

Moises Martinez Cortez

Los Angeles, CA, USA

martineztranslationservices42@gmail.com

Spanish-English, English-Spanish, Portuguese-English, Portuguese-Spanish

Experience

Language Specialist, Martinez Translation Services

Los Angeles, CA

(Jan. 2020-present)

- Offering translation, editing, proofreading, machine post-editing, video dubbing/subtitling and transcription for a variety of files including PPT/Word/Excel documents, surveys, medical questionnaires, research/medical consent forms, websites, marketing material, manuals, newsletters, contracts, birth/marriage certificates and general conversation transcripts

Technical Translator, Center for Health Disparities Research

Riverside, CA

(Dec. 2021- present)

- Translating for research projects' dissemination with an emphasis on academia, medical terminology, environmentalism, community education, public health, and public policy to ensure the center's research is accessible to the local, Spanish-speaking community

Bilingual Customer Service Representative, SoCalGas

San Dimas, CA

(Apr. 2019-May 2021)

- Employed sight translation techniques daily by phone to resolve customer issues involving opening/closing utility service, gas emergencies, online accounts, and customer billing

Spanish/Portuguese Tutor, UCR Academic Resource Center

Riverside, CA

(Jun. 2017- Apr. 2019)

- Oversaw academic growth of university students through tutoring strategies including frequent use of sight translation and interpretation

Translation Research Assistant, UCR Economics Dept.

Riverside, CA

(Jun.-Aug. 2017)

- Translated agricultural and environmental census data from various Latin American countries to compile information on crop yield efficiency

Education

University of California, Riverside

Riverside, CA

- B.A in Global Studies, Minor in Latin American Studies

(Class of 2019)

Pontifical Catholic University

Rio de Janeiro, Brazil

- Intensive Portuguese Program

(Jan.-Jul. 2018)

Torcuato di Tella University

Buenos Aires, Argentina

- Intensive Spanish Program

(Aug.-Dec. 2016)

Related Skills

Computer: Extensive experience with Microsoft Office Suite, (Word, PowerPoint, Excel), document file types (.doc, .pdf, .html, .exe, .ps), subtitle file types (.srt and .vtt), and CAT tools (OmegaT)

Language: Native English (American dialect), Fluent Spanish (Mexican dialect), Fluent Portuguese

Professional Memberships/ Certifications

Proz.com Membership

(since Jan. 2020)

Selva Association Certified Freelance Translator

(Jul. 2020)